

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI

z dnia 9 grudnia 1953 r.

w sprawie tłumaczy przysięgłych.

Na podstawie art. 157 prawa o ustroju sądów powszechnych (Dz. U. z 1950 r. Nr 39, poz. 360) zarządza się, co następuje:

§ 1. 1. Tłumaczem przysięgłym z języka obcego może być ten, kto:

1) posiada obywatelstwo polskie,

2) korzysta w pełni z praw cywilnych i publicznych,
3) jest nieskazitelnego charakteru,
4) wykaże znajomość języków obcych, dla których ma być ustanowiony tłumaczem,

2. Osoby pozostające w państwowej służbie cywilnej lub wojskowej oraz pracownicy przedsiębiorstw pań-

*] Ostatni w 1953 r.

rtwowych mogą być ustanowieni tłumaczami przysięgliymi za zezwoleniem swej władzy przełożonej.

§ 2. 1. Minister Sprawiedliwości ustanawia tłumacza przysięgłego oraz wyznacza mu siedzibę.

2. Ustanowienie tłumacza przysięgłego następuje na podstawie podania, złożonego za pośrednictwem prezesa sądu wojewódzkiego, w okręgu którego znajdować się będzie siedziba tłumacza.

§ 3. 1. Tłumacz przysięgły przed przystąpieniem do pełnienia swych czynności składa wobec prezesa sądu wojewódzkiego przyrzeczenie według następującej roty:

„Świadomy swych słów i odpowiedzialności przed prawem, przyrzekam uroczyście, że powierzone mi obowiązki tłumacza wykonywać będę z całą sumiennością i bezstronnością”.

2. Prezes sądu wojewódzkiego zaświadcza złożenie przyrzeczenia na piśmie ustanawiającym tłumacza oraz w karcie wykazu tłumaczy.

3. Tłumacz przysięgły po złożeniu przyrzeczenia składa wzór swego podpisu oraz odcisk swej pieczęci na założonej dla niego karcie wykazu tłumaczy (§ 15).

§ 4. W przypadku wezwania do sądu w charakterze tłumacza tłumacz przysięgły nie składa przyrzeczenia w poszczególnej sprawie; w sprawach cywilnych — przypomina mu się złożone przez niego przyrzeczenie, a w sprawach karnych — powołuje się on na złożone już przyrzeczenie.

§ 5. 1. Tłumacz przysięgły przy wydawaniu aktów i zaświadczeń używa pieczęci.

2. Pieczęcie tłumacza przysięgłego o średnicy 36 mm do tuszu a 30 mm do laku powinny zawierać napis:

Tłumacz przysięgły
(nazwisko i imię)

W
(siedziba)

3. Tłumacz przysięgły, mający prawo do tytułu naukowego, może go dodać w pieczęci przed nazwiskiem.

§ 6. 1. Tłumacz zamawia pieczęć w Mennicy Państwowej za pośrednictwem właściwego prezesa sądu wojewódzkiego, który przesyła zamówienie przez Ministerstwo Sprawiedliwości.

2. Przy zamawianiu pieczęci tłumacz przysięgły powinien wyjaśniać powody zamówienia i zwrócić dotychczas używaną pieczęć, jeżeli ją już posiadał.

3. Koszt nabycia pieczęci ponosi tłumacz.

§ 7. Tłumacz przysięgły pobiera za swą czynność wynagrodzenie od osoby żądającej jej wykonania w wysokości odpowiadającej obowiązującym stawkom taryfowym.

§ 8. 1. Tłumacz przysięgły powinien prowadzić repertorium wszystkich tłumaczeń oraz odpisów przez niego sporządzonych lub sprawdzonych.

2. Repertorium powinno odpowiadać wzorowi nr 1, być oprawione, oparafowane i mieć poświadczoną przez właściwego prezesa sądu wojewódzkiego ilość kart.

§ 9. 1. Na wszystkich aktach i zaświadczeniach, które wydaje tłumacz przysięgły, powinna być wyciśnięta jego pieczęć i wymieniona pozycja, pod którą akt lub

zaświadczenie zapisano w repertorium, oraz podana wysokość pobranego wynagrodzenia. Ponadto na przekładach należy stwierdzić, czy tłumaczenia dokonano z oryginału, czy też z przekładu lub odpisu, a w ostatnim przypadku, czy odpis jest uwierzytelniony i przez kogo.

2. Przy podpisie swym tłumacz powinien zaznaczyć, dla jakich języków ustanowiony jest tłumaczem.

§ 10. Tłumacz przysięgły powinien zawiadamiać prezesa sądu wojewódzkiego o każdej zmianie adresu swego biura w obrębie wyznaczonej mu siedziby oraz powinien złożyć mu każdą zmianę wzoru podpisu i odcisku pieczęci (§ 3).

§ 11. 1. Minister Sprawiedliwości zwalnia tłumacza przysięgłego z zajmowanego stanowiska:

- 1) na prośbę tłumacza,
- 2) na wniosek prezesa sądu wojewódzkiego,
- 3) bez prośby lub wniosku z ważnych przyczyn.

2. O okolicznościach mogących uzasadniać zwolnienie tłumacza przysięgłego zawiadamia się właściwego prezesa sądu wojewódzkiego, który po sprawdzeniu ich przesyła akta wraz ze swym wnioskiem Ministrowi Sprawiedliwości. O śmierci tłumacza przysięgłego lub o zaprzestaniu przez tłumacza pełnienia czynności prezes sądu wojewódzkiego zawiadamia Ministerstwo Sprawiedliwości.

§ 12. Po zwolnieniu ze stanowiska tłumacz przysięgły powinien wydać pieczęć i repertorium prezesowi sądu wojewódzkiego. W razie śmierci tłumacza przysięgłego obowiązek ten ciąży na jego spadkobiercach.

§ 13. Prezes sądu wojewódzkiego sprawuje nadzór nad tłumaczami przysięgłymi, mającymi siedziby w okręgu sądu wojewódzkiego.

§ 14. Prezes sądu wojewódzkiego lub sędzia delegowany powinien przeprowadzać co najmniej raz w roku kontrolę działalności tłumacza przysięgłego. O przeprowadzonej kontroli czyni się wzmiankę w repertorium.

§ 15. 1. Prezes sądu wojewódzkiego prowadzi wykazy tłumaczy przysięgłych na kartach założonych dla każdego tłumacza (wzór nr 2); karty powinny być prowadzone bieżąco i wszelkie zmiany odnotowywane niezwłocznie po dojeściu do wiadomości prezesa sądu.

2. Prezes sądu wojewódzkiego zawiadamia prezesów sądów powiatowych o wpisach dokonanych w wykazach tłumaczy.

§ 16. 1. Tłumacze przysięgli, ustanowieni na podstawie przepisów dotychczasowych, stają się tłumaczami przysięgłymi w rozumieniu niniejszych przepisów.

2. Wykazy tłumaczy przysięgłych, założone na podstawie § 15, powinny obejmować również tłumaczy, o których mowa w ust. 1.

§ 17. Traci moc rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 grudnia 1928 r. o tłumaczach przysięgłych (Dz. U. Nr 104, poz. 943 z późniejszymi zmianami).

§ 18. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Minister Sprawiedliwości: H. Świętkowski

REPERTORIUM CZYNNOŚCI TEUMACZA

Nr po- rząd- kowy	D a t a	Nazwa urzędu, który dokument nadesłał, albo nazwisko i imię oraz adres osoby, która dokument złożyła	Opisanie dokumentu		W jakim języku dokument sporządzono	Na jaki język dokonano przekładu	Liczba stronic przekładu	Pobrano wynagrodzenie		Data wydania dokumentu	Pokwito- wanie odbiorcy	U W A G I
			Kto wystawił dokument	Data, numer i przedmiot dokumentu				zł	gr			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

Wzór nr 2 do § 15.

KARTA WYKAZU TŁUMACZÓW PRZYSIĘGLYCH

Tłumacz przysięgły (nazwisko i imię)	Numer k a r t y _____
Stanowisko bądź stopień naukowy	
Języki, dla których tłumacz został ustanowiony	
1) 2) 3) 4)	
Siedziba adres tel.	

Pismo ustanawiające tłumaczem przysięgłym data numer	Data i miejsce złożenia przyrzeczenia podpis tłumacza podpis prezesa
---	---

Pieczęć data			Repertorium		Wzór podpisu		U W A G I
zamówienia	dostarczenia	zwrotu	data poświadczenia	ilość kart	data złożenia	wzór	

Odciski pieczęci, ich numery i daty, od których pieczęcie te są używane i wycofane, na odwrocie.